

LES MAITRES DE L'AMOUR

L'Œuvre
DU
DIVIN ARÉTIN

DEUXIÈME PARTIE

Les Ragionamenti

*L'Éducation de la Pippa. — Les Roueries des Hommes
La Ruffianerie*

ESSAI DE BIBLIOGRAPHIE ARÉTINESQUE

PAR

Guillaume APOLLINAIRE

Ouvrage orné d'un portrait hors texte

PARIS
BIBLIOTHÈQUE DES CURIEUX

4, RUE DE FURSTENBERG, 4

MCMX

ESSAI

DE

BIBLIOGRAPHIE ARÉTINESQUE

ESSAI DE BIBLIOGRAPHIE ARÉTINESQUE

L'Arétin a laissé une œuvre importante dont les éditions en italien sont très nombreuses. La bibliographie de ces ouvrages n'a encore été ébauchée que par Brunet, par Graesse, etc. On espère que l'essai que voici pourra, tout imparfait qu'il soit, rendre quelques services.

L'Arétin fut précoce, et au titre de l'œuvre mentionnée ci-après, la première sans doute qu'il ait publiée, il est qualifié de « jeune homme très fécond ».

Opera nova del fecundissimo giovane Pietro Aretino zoè strambotti, sonetti, capitoli, epistole, barzelette e una desperata.

Et à la fin :

Impresso in Venetia per Nicolò Zopino nel MCCCCCXI a di XXII di Zenaro.

Ce livre, découvert par M. d'Ancona, à la Marciana, fut publié quand l'Arétin avait 19 ans et qu'il était étudiant à Pérouse.

LES SONNETS LUXURIEUX

Les *Sonnetti lussuriosi* de l'Arétin ont été composés pour interpréter des gravures de Marc-Antoine Raimondi d'après des dessins de Jules Romain.

On n'a aucune idée de ces gravures, dont il n'existe aucun exemplaire. Des fragments ont été, il est vrai, signalés çà et là, mais jamais leur authenticité ne fut absolument certaine. Nul doute cependant qu'elles n'aient existé, mais elles ont été poursuivies et détruites avec tant d'acharnement qu'elles paraissent aujourd'hui définitivement perdues.

Ces estampes ont paru dans les sonnets de l'Arétin. D'autre part, un curieux passage d'Ebert (*Beschreibung der Koenigl. Biblioth. zu Dresden*) semble indiquer l'existence d'une édition originale comprenant les sonnets et les gravures. Le fait est possible et non pas avéré.

D'après Ebert, la Bibliothèque royale de Dresde aurait possédé jusqu'en 1781 un exemplaire des *Sonnetti lussuriosi* avec des dessins de Jules Romain (Graesse, qui cite Ebert, donne aux termes *dessins* le sens de *gravures d'après les dessins*).

Mais le gouvernement fit retirer l'ouvrage, qui fut détruit. M. Canzler, bibliothécaire, put cependant copier les sonnets. Était-ce un manuscrit ou un imprimé? S'agit-il des dessins originaux de Jules Romain ou des estampes de Marc-Antoine? S'agit-il simplement, ce qui est probable, d'un tout autre livre? On ne sait, et personne, que je sache, n'a même vu si les sonnets copiés par M. Canzler sont bien les *Sonnetti lussuriosi*.

Il semble démontré que les *Sonnetti* n'ont pas été gravés au bas des planches de Marc-Antoine, ni même imprimés en Italie du vivant de l'Arétin.

La première mention qui ait été faite des

Sonnetti lussuriosi

comme d'un livre imprimé parut dans les *Memoriae historico-criticae librorum rariorum* d'Auguste Beyer. (Dresde et Leipzig, 1734, in-8.) Il y est dit que ce petit livre, in-12 (s. l. n. d.), contient 23 ff.; dont le recto seul est imprimé. L'ouvrage ne contient qu'une gravure qui est libre et sert de frontispice.

Corona de i Cazzi cioè Sonnetti lussuriosi di Messer Pietro Aretino.

In-16, s. l. n. d., figurant au catalogue de Boze. De Bure rapporte :

« On croit communément que ce savant ne l'a jamais eue en sa possession et ne l'avait annoncée dans son catalogue que sur l'espérance qu'il avait de se la procurer un jour... »

« ... Cependant, remarque Bonneau, le livre est marqué comme relié en maroquin rouge et coté 1,000 francs, ce qui était bien singulier s'il était tout à fait imaginaire; une autre

raison qui nous incline à croire que les sonnets ont pu porter ce titre de *Corona de i Cazzi*, c'est le titre qu'on leur a donné en les réimprimant dans le « Recueil du Cosmopolite » (1735, in-8). Ce recueil, exclusivement composé de pièces françaises à l'exception des *Sonnetti*, des *Dubbi amorosi* et du *Capitolo del Forno*, de M^{re} della Casa, a été, chacun le sait, imprimé en France; éditeurs, typographes et correcteurs, tous ceux qui ont concouru à son exécution ignoraient complètement l'italien, comme il n'appert que trop du nombre considérable de mots qui sont estropiés, notamment en prenant presque toujours les *s* longues pour des *f*, et réciproquement. Ils ont dû se borner à copier de leur mieux un vieux livre qu'ils avaient entre les mains. Dans ce Recueil, les Sonnets sont intitulés : *Corona di Cazzi*; *Sonnetti* (sic) *Divi Aretini*: *Corona di Cazzi* est évidemment le titre copié sur l'imprimé, et qu'on n'a pas inventé; *Sonnetti Divi Aretini*, au lieu de *Sonnetti del divino Aretino*, qu'il faudrait en italien, est un sous-titre de mauvais latin imaginé par l'éditeur qui a cru bien faire. A cela s'est bornée, sans aucun doute, son intervention, et nous tenons là, exemple de toute retouche, une reproduction exacte d'une des plus anciennes éditions, un texte d'une antiquité certifiée par son orthographe archaïque du xvi^e siècle. »

Bonneau se trompe, on ne dit pas dans le *Cosmopolite* : *Sonnetti Divi Aretini*, mais *Divi Aretini Sonnetti*.

Aretino Pietro *Sonnetti lussuriosi*, in Vinegia, 1556.

Pet. in-16 qui, d'après Charles Nodier (*Description raisonnée d'une jolie collection de livres*, Techener, 1884, in-8), paraît avoir été exécuté, en Suisse, dans le courant du xviii^e siècle.

Ce livre se compose de 22 ff., dont le premier contient le titre et les autres un Sonnet imprimé au recto; le vingt et unième ne contient qu'un huitain. La marque du papier est un double aigle couronné.

Dubbii amorosi, di Aretino, *altri dubbii e sonetti*.

In-8, s. l. n. d.

Dubbii amorosi, altri Dubbii et Sonetti lussuriosi, di Pietro Aretino. Nella Stamperia del Forno, alla corona de cazzi.

Paris, chez Grangé, vers 1757, in-16 de 84 pp. Tous les exempl. sont tirés sur papier de Hollande. *Dubbj amorosi Altri*

Dubj e Sonetti-lussuriosi di Pietro Aretino dedicati ad clero l in Parigi appresso Giacomo Girouard nella strada del fine de: mondo.

Dubbii amorosi, altri dubbii e sonetti lussuriosi...

In-16 de 76 pp. sur pap. ord.

Sonetti lussuriose (sic), di Messer Pietro Aretino. In Venezia l'anno MDCCLXXIX.

Cette édition, comme celle mentionnée et décrite par Nodier, contient 22 ff. aux versos blancs. Comme il y manque le Sonnet IVe, Alcide Bonneau pense, non sans raison, que ce sonnet omis par négligence manque aussi dans l'édition dont Nodier fait mention « et que toutes les deux sont, sauf cette lacune, la reproduction textuelle de l'exemplaire mentionné par A. Beyer, qui avait vingt-trois feuillets ».

Dubj amorosi altri dubbj e sonetti lussuriosi di Pietro Aretino. Edizione pui d'ogni altra corretta. Prezzo 2 ff., in Roma, MDCCXCII, nella Stamperia Vaticana, con privilegio di sua santità.

In-18 (Paris, Girouard), 68 pp., 50 ex. sur pap. vélin et un ex. sur papier bleu.

Recueil de Pièces choisies rassemblées par les soins du Cosmopolite Ancone chez Vriel Bandant à l'enseigne de la Liberté, MDCCXXV.

Ce recueil, formé par le duc d'Aiguillon et imprimé par lui et chez lui, fut tiré à 12 exemplaires; il contient *La Corona di Cazzi, Divi Aretini Sonnetti*, où se trouve, et dans un ordre logique, le meilleur texte que l'on connaisse des sonnets d'Arétin.

Ce recueil a été imprimé plusieurs fois, notamment en 1835 (?), avec quelques différences dans le texte, mais insignifiantes, et en deux volumes chez Gay.

On a aussi tiré à part

La Corona di Cazzi et autres poésies italiennes extraites du *Recueil du Cosmopolite*, Leyde, 1864.

In-8 de v-99 pp. tiré à 75 ex., par Gay, imprimé à Bruxelles et paru dans cette ville en octobre 1865.

Les Sonnets luxurieux, du divin Pietro Aretino, Texte ta-

lien, le seul authentique, et traduction littérale par le traducteur des *Ragionamenti*, avec une notice sur les *Sonnets luxurieux*, l'époque de leur composition, les rapports de l'Arétin avec la Cour de Rome et sur les dessins de Jules Romain gravés par Marc Antoine. Imprimé à cent exemplaires pour Isidore Liseux et ses amis. Paris, 1882.

In-8, cxx pp. (faux titre, titre rouge et noir et notice), 79 pp. et uné p. non chiffrée (table des matières).

La couverture porte : *Musée secret du Bibliophile n° 2*.

La traduction et l'introduction sont d'Alcide Bonneau. Tiré à 100 exemp. numérotés, plus quelques exemp. de passe numérotés 100 a, 100 b, etc. (Typ. A. H. Bécus.)

Les Sonnets luxurieux de l'Arétin (*Sonnetti lussuriosi* di Pietro Aretino), texte italien avec traduction française en regard (par Alcide Bonneau), précédée de la notice et des commentaires d'Isidore Liseux et publiés pour la première fois avec la suite complète des dessins de Jules Romain d'après des documents originaux. Paris, C. Hirsch, 1904.

In-4° oblong, xii-151 pp., pl. en noir et en couleurs ; les exemp. ord. comportent 33 planches, un frontispice, 16 facsimilés d'un calque (ou soi-disant calque) des gravures de Marc Antoine d'après Jules Romain, 16 planches reproduisant les mêmes dessins retouchés et modernisés.

Il y a des exemplaires comportant en outre 16 planches reproduisant les mêmes dessins retouchés et modernisés en couleur. (On conserve à l'Enfer de la Bibliothèque nationale un exemplaire de cette dernière sorte.) Tiré à 300 exemp.

Cette édition est la même que celle de Liseux, elle comporte des dessins que je crois exécutés d'après la description des grav. de Marc Antoine donnée par Bonneau dans sa notice (elle n'est pas de Liseux, malgré ce qu'en pense l'éd. Hirsch). Il y a de plus une petite notice relatant la découverte en France des soi-disant calques.

Je crois qu'il y a une contrefaçon de l'éd. Hirsch sur format un peu plus petit.

LES RAGIONAMENTI

On comprend, sous le nom de *Ragionamenti*, les *Dialogues putanesques* divisés en deux parties et en six journées, et deux autres dialogues appelés respectivement le *Dialogue des cours* et le *Dialogue du jeu* que l'on a appelé aussi *les Cartes parlantes*; on a voulu faire de ces deux dialogues et du *Zoppino* une troisième partie des *Dialogues putanesques ou Caprices d'Arétin*. Mais le *Dialogue des cours* et le *Dialogue du jeu* sont des œuvres distinctes, qui n'ont rien à voir avec les fameux *Caprices*; quant au *Zoppino*, il paraît certain qu'on ne doit plus l'attribuer à l'Arétin. Le troisième dialogue a été traduit en espagnol par Francisco Xuarès : *Coloquio de las Damas...* 1667 (in-12) et d'après la trad. espagnole en latin : *Pornodidascalus seu colloquium muliebre*, par Gaspar Barth, 1660, in-8. Il y a une trad. française (du xv^e siècle) où les interlocutrices sont nommées Laïs et Lamia. Il y a aussi une traduction latine-française par Bonneau des six dialogues, publiée par Liseux avant les traductions anglaise, (*Liseux*) et allemande (*Insel Verlag*).

Ragionamento della Nanna e della Antonia fatto in Roma sotto una ficaia, composto dal divino Aretino per suo capriccio a correctione de i tre stati delle donne.

A la fin :

Egli si e dato alle stampe di queste mese di aprile, MDXXXIII, nella inçlyta citta di Parigi.

In-8, 198 pp. et le f. de souscr. lettres italiques. Brunet la croit imprimée à Venise, malgré que l'édition soit datée de Paris, 1534.

Opera nova del divo et unico signor Pietro Aretino laqual scuopre les astutie; scelerita, frode, tradimenti, assassina-menti, inganni, truffarie, strigarie, calcagnarie robarie. Et la gran fintion et dolce paroline ch' usano le cortigiane a voi dir tapune, per ingannar hi semplici gioveni per la qual causa i poverelli per cio restano appesi come ucelli al vischio. E tal fin co vitupio et dishonor posti al basso co la

borsa leggera. Et chi questa opera leggera gli sera uno
especchio el a potersi schiffar dalle lor inganatrice mani.

A la fin :

Napoli, 1535.

In-8, lettres rondes.

Le titre est impr. en rouge et noir dans une bordure gravée
en bois. Le livre comprend 4 cahiers de 8 ff., sign. A.-D. C'est
le troisième dialogue des *Rag.*

On cite une seconde édition.

Napoli, 1534.

In-8.

Et une troisième faite à Venise.

1535.

In-8.

*Dialogo di M. Pietro Aretino, nel quale la Nanna il primo
giorno insegna a la Pippa sua figliola a esser puttana ; nel
secondo gli conta i tradimenti che fanno gli huomini a le
meschine che gli credono ; nel terzo et ultimo la Nanna a la
Pippa sedendo nel orto ascoltano la comare e la balia che
ragionano de la ruffiana. Impressa in Turino, P.-M.-
L., 1536.*

In-8, sign. A.-T. Elle est imprimée avec les mêmes caract.
que la précéd., c'est pourquoi Brunet la croit aussi impr. à
Venise.

Il existe des exemplaires avec un nouveau front daté :

Vinegia, 1540.

*Dialogo del divino P. Aretino, che scuopre le falsita,
Rubatie, tradimenti e fatuchiarie, ch'usano le Corteggione
per ingannare li simplici huomini che de loro s'innamo-
rano. Entitolata la Nanna e Antonia, Parigi.*

In-8, s. d., 144 ff., non chiff., sign. A.-S., rare, vol. attrib.
par Elbert à une presse de Rome. Il contient la 3^e journée de
la 1^{re} partie des *Rag.* et les trois journées de la 2^e partie.

Ragionamento nel quale P. Aretino, figura quattro suoi

amici, che favellano de le corti del mondo; e di quella del cielo, Nova, 1538.

In-8, 78 ff., n. chif., let. ital., s. d.

Il y a deux réimpress.

Impr. nel, M. D., XXXViiiij.

In-8, 126 pp.

MDXXXIX.

In-8, 55 ff., il y a des exemplaires sur papier bleu.

1541.

In-8, 56 ff.

Dialogo nel quale si parla del gioco, con moralita piagevole, Vigenia, per Giovanni, 1543.

In-8.

Dialogo nel quale si parla del gioco, con moralita piagevole, Vigenia, per Bartolomeo detto l'Imperador, 1544.

In-8, 127 ff.

Le carte parlenti, dialogo, Ven., per Bartol, detto l'Imperadore ad istanza di M. Gessa, 1544.

In-8, 127 ff. et 1 f. bl.

Le carte parlenti, dialogo di Partenio Etiro, Ven., 1560.

In-8.

La prima parte de *Ragionamenti* di M. Pietro Aretino... commento di ser Agresto da Ficaruolo sopra la prima ficata del Padre Siceo con la diceria de Nasi.

La seconda parte de *Ragionamenti* di M. Pietro Aretino... doppo le quali habbiamo aggiunto il piacevol ragionamento del Zeppino, composto da questo medesimo autore... Stampata nella nobile citta di Bengodi, 1584.

3 parties en 1 vol. in-8.

Le *Commento di ser Agresto* est d'Annibal Caro, le *Padre Siceo* est de Molza, le *Zoppino*, à mon avis, n'est pas d'Arétin, mais pourrait bien être de Francisco Delicado, prêtre espagnol, auteur de la *Lozana Andaluza*. Cf. mon introd. à l'*Œuvre du divin Arétin* (Bib. des Curieux, Paris, 1909).

Il existe quatre édit. différentes, savoir :

A) Part. I, 198 pp. Part. II, 339 pp. *Commento di ser Agretso* [sic], 198 pp. à 29 lignes.

Il existe une copie exacte, mais avec cette suscription au bas du second tome : *MEDIC* a ta re Labor, dont le chronogramme donne la date de 1649 et où la faute *Agretso* est corrigée. La table des *Ragionamenti*, indiquée au verso du titre général par un titre de 2 lignes, en a 3 dans la contrefaçon.

B) Tome I, 228 pp. Tome II, 401 pp. *Commento di ser Agresto*, 142 pp. de 28 l., caract. plus grands.

C) Tome I, p. 1-194. Tome II, p. 195-422.

D) Tome I, 6 ff. de préf., 219 pp. Tome II. 3 ff. de préf., 373 pp., entre les 2^e et 3^e tomes sont 2 ff. blancs. Tome III, 6 ff. de préf. et 116 pp.

La terza e ultima parte de *Ragionamenti* del diuino Aretino ne la quale si contengono, due ragionamenti cioè de le corti, e del Giuco, cosa morale e bella Veritas odium parit. Appresso Gio. Andr. del Melagrano, 1589.

In-8, 3 ff. préf., 202 ff. chiff. et 1 f. non chiff., les 66 prem. ff. contiennent le *Rag. de le Corti*. et les autres le *Ragio. del Gioco*, avec un titre particulier. *Ragionamento del diuino Pietro Arelino ne quale si parla del gioco con moralita piacevole*, M.D. XLXXIX [sic].

Le carte parlanti, *dialogo di Partenio Eliro nel quale si tratta del gioco con moralita piacevole...*, Venetia, per M. Ginammi, 1650.

In-8.

Capricciosi et piacevoli ragionamenti di Pietro Aretino... nova editione, con certe postille, che spianano et dichiarano evidentemente i luoghi e le parole più oscure e più difficili dell' opera. La *Puttana errante*, overto dialogo di Madalena e Giulia, Cosmopoli, 1660.

In-8 (Amsterdam, Elzévir ou Leyde, Elzévier). Partie I, p. 1-174. Partie II, p. 175-418. *Rag. del Zoppino*, p. 419-451. *Comm. di ser Agresto*, p. 452-541. *La Puttana errante*, overto dialogo di Madalena e Giulia, 38 pp. Il y a des exemp. sans *Put-*

tana errante et d'autres avec une contrefaçon de 54 pp. contenant cette pièce en caractères plus gros.

Il y a à la même date une contrefaçon. La première éd. se distingue par la forme allongée de la lettre Z employée dans les notes marginales en caractère italique et par une variante de la 282^e page où la dernière ligne de la note donne : *la forza dell' espressione*, tandis que la copie ajoute le mot *crescere* devant *la forza*.

Les Ragonamenti ou Dialogues du Divin Pietro Aretino. Texte italien et traduction complète par le traducteur des *Dialogues de Luisa Sigea*, avec une réduction du portrait de l'Arétin peint par le Titien et gravé par Marc-Antoine. Imprimé à cent exemplaires pour Isidore Liseux et ses amis. Paris, 1882.

6 vol. in-8 (Impr. Ch. Unsinger).

Tome I : XLIII pp. (faux titre, titre rouge et noir, avant-propos, avertissement, « Le vieil imprimeur Barbagrìgia » et Pietro Aretino à son sapajou »), et 159 pp., contient la *Vie des Religieuses*.

Tome II : 175 pp., y compris le faux titre et le titre, contient la *Vie des Femmes mariées*.

Tome III : 2 ff. (faux titre et titre) et 194 pp., contient la *Vie des Courtisanes*.

Tome IV : xvii pp. (faux titre, titre et dédicace), 271 pp. et 1 f. n. ch. (nom de l'imprimeur), contient l'*Éducation de la Pippa*.

Tome V : 263 pp., y compris le faux titre et le titre, plus un carton pr. les pages 3-6 du tome I, contient les *Roueries des Hommes*.

Tome VI : 2 ff. (faux titre et titre), 286 pp. et 1 f. v. ch. (table des matières des six volumes et l'Achévé d'imprimer).

Tiré à 100 exemp. numérotés, plus quelques exemplaires de passe numérotés 100 a, 100 b, etc.

POÈMES PUTANESQUES

Les trois *poèmes putanesques* de l'Arétin ont été attribués par lui-même à Lorenzo Veniero, qui en prit la responsabilité. Les éditeurs ont plus tard attribué la *Puttana errante* et la *Zaffetta* à Maffeo Veniero, fils de Lorenzo. Pour la *Tariffa* on en a dénié la paternité et à l'Arétin et aux Veniero. Nous avons dit (*L'œuvre du Divin Arétin*, vol. I, introduction. Bib. des Curieux, Paris, 1909) les raisons qui permettent de restituer ces trois poèmes pleins de verve à l'Arétin. La *Puttana errante* est un poème en quatre chants qui n'a rien à voir avec l'insipide dialogue en prose qu'on a aussi intitulé la *Puttana errante* et que les éditeurs des Ragionamenti (Cosmopoli, 1660) ont inséré dans leur recueil. Ce dialogue n'est d'ailleurs aucunement d'Arétin.

La Puttana errante, di Maf. Ven.

In-8, 5 ff. n. ch., titre orné et portrait de Maffeo Veniero, quatre chants et deux sonnets dont le dernier est « Il divin Pietra Aretino à l'autore ».

On croit qu'il y a une éd. de 1531 (Venise) et une de 1537, antérieures à celle que nous décrivons, mais on n'en cite point d'exemplaire. Le nom de Maf. Veniero est mis là parce qu'il est possible que cet ecclésiastique, fils de Lorenzo, se soit attribué ce poème dont ni lui ni son père n'était l'auteur. Au demeurant, Maffeo Veniero, qui fut archevêque de Corfou, composa dans sa jeunesse un certain nombre de poèmes burlesques dont la *Strazzosa* est d'un burlesque qui contient un lyrisme véritable. *La Puttana errante* aurait aussi paru à la suite des *Poesies da Fuoco...* Lucerna, 1651, in-12. Cette réimpression contiendrait; d'après de Bure, « quelques augmentations ». L'éd. de 1531 contiendrait sept cahiers de signatures A.-G., chaque signature étant de huit feuillets, sauf la dernière qui en a six. *La Puttana* finit au second feuillet de la signature E, où commence *La Zaffetta*.

La Puttana errante, poème en quatre chants, de Lorenzo Veniero, gentilhomme vénitien (xvi^e siècle), littéralement

traduit, texte italien en regard. Paris, Isidore Liseux, éditeur, quai Malaquais, n° 5, 1883.

Titre en rouge et noir, xxiii-139 pp., 1 f. blanc, couv. imprimée. De la *Nouvelle collection elzévirienne* à 150 ex., numér. imp. Unsinger. Notice et trad. d'Alcide Bonneau.

La Zaffetta, di Maf. Ven.

16 ff. non chif., comprenant le titre orné, le port. de Maf. Ven. et le poème en caractère ital. (V. l'article sur la *Puttana*.)

La Zaffetta, Parigi, estamp. di Jouaust, 1861.

In-8 (xvi et 79 pp.).

Cette éd., qui fait partie de la *Racc. di rariss. opuscoli italiani*, a été tirée à 100 ex. seulement, dont 90 sur pap. vergé et 10 sur pap. de Hollande.

Le trente et un de la Zaffetta, poème de Lorenzo Venier, gentilhomme vénitien (xvi^e siècle), littéralement traduit, texte italien en regard. Paris, Isidore Liseux, éditeur, quai Malaquais, n° 5, 1883.

Titre rouge et noir, xv-79 pp., imp. Unsinger, couv. imprimée, notice et trad. d'Alcide Bonneau. Tirée à 150 exemp. numér.

Tariffa delle puttane overo ragionamento del forestiere e del gentiluomo : nel quale si dinota il prezzo e la qualita di tutte le Cortegiane di Vinezia; col nome delle Ruffiane : et alcune novelle piacevoli da ridere fatte da alcune di queste famose signore a gli suoi amorosi (In terza rima).

A la fin :

Stampato nel nostro hemisphero l'anno 1535, messe di Agosto.

Pet. in-8 (19 ff.).

Livre rarissime dont on ne connaît que deux exemplaires. M. Deschamps le croit exécuté avec les caractères de Zoppino, à Venise.

La Tariffa delle Puttane di Venegia, xvi^e siècle, texte ita-

lien et trad. littérale. Paris, Isidore Liseux, éditeur, quai Malaquais, n° 5, 1883.

Titre rouge et noir, viii-87 pp., couv. impr., imp. Unsinger. De la collection Elzévirienne à 150 ex. numér. Intr. et trad. d'Alcide Bonneau sur une copie de Tricofel. A la page i se trouve le titre entier : *Tariffa delle Puttane overo Ragionamento del Forestiere e del gentilhuomo* : ne quale si dinota il prezzo e la qualita di tutte le cortigiane di Venegia; col nome delle Ruffiane el alcune novelle fatte da alcune di queste famose signore agli suoi amorosi.

THÉÂTRE

Le théâtre d'Arétin est peut-être ce qui honore le plus son talent. Ses comédies sont parmi les meilleures qui aient été écrites en italien jusqu'à Goldoni, et son *Orazia* ou *Tragédie d'Horace*, la plus parfaite tragédie dont l'Italie puisse se vanter. Le bibliophile Jacob a publié une traduction de quatre comédies d'Arétin (Paris, Gosselin, 1845) et Bonneau (chez Liseux) a aussi donné des traductions de comédies arétinesques. Il reste à traduire l'*Orazia* et l'*Hypocrite*. Ajoutons qu'il y a du théâtre arétinien des éditions classiques modernes parues en italien et qui ne figurent pas dans cette bibliographie.

Il Marescalco..., comedia Venezia, Vitali, 1533.

In-4.

Il Marescalco..., 1534,

In-8 (s. l. ni n. d'imp.)

Il Marescalco..., comedia del Divino Pietra Aretino, stampata per Jo. Ant. Ant. Milano da Castelliono; 1535.

In-8.

Il Marescalco..., 1535.

In-8 (s. l.)

Il Marescalco..., Vinegia stampato per F. Marcolini, 1536.

In-8.

Il Marescalco..., Vin., Marcolini, 1536.
In-8.

Il Marescalco..., Ven., Marcolini, 1539.
In-8.

Il Marescalco..., Ven., Marcolini, 1542.
In-8.

Il Marescalco..., Ven., Bindoni, 1550.
In-8.

Il Marescalco..., Ven., Giolito, 1553.
In-8.

Il Marescalco..., 1588.

In-8, s. l. ni nom d'impr.

Cette comédie a été reproduite sous le titre de

Il cavalierizzo..., Vincenza, 1601.

In-12.

Elle a été publiée par Jac. Doronetti, qui l'attribue à Luigi Tansillo, en changeant le nom des personnages et en retranchant plusieurs passages trop libres.

Comedia intitolata, *il Filosofo*, Vinegia, Bern. de Vitali, 1533.

In-4.

Comedia intitolata, *il Filosofo*, Vinegia, Giolito, 1546.

In-8.

Comedia intitolata, *il Filosofo...*, 1549.

In-8.

Comedia intitolata, *il Filosofo...*, 1549.

Contrefaçon de l'édition précédente faite à Brescia, en 1530, par Faust. Avogadro.

Cette comédie a été reproduite sous le titre

Il sofista..., Vicenza, 1601.

In-12.

Elle a été publiée par Jac. Doronetti, qui l'attribue à Luigi Tansillo, en changeant le nom des personnages et en retranchant plusieurs passages trop libres.

La Cortigiana..., comedia, Vinegia, Marcolini, 1534.

In-4.

La Cortigiana..., Ven., da Sabbio, 1534.

In-8.

La Cortigiana..., comedia di M. Pietro Aretino, ristampata novamente..., Vinegia, F. Marcolini, 1535.

In-8.

La Cortigiana..., 1537.

In-8, s. l.

La Cortigiana..., 1539.

In-8, s. l.

La Cortigiana..., Ven., Marcolini, 1542.

In-8.

La Cortigiana..., 1545.

In-8, s. l.

La Cortigiana..., Ven., 1545.

In-8.

La Cortigiana... comedia di M. Pietro Aretino, ristampata novamente..., Vinegia, G. Giolito, 1550.

In-12.

La Cortigiana..., Ven., Gio Podoano.

In-8, s. d.

Cette comédie a été reproduite sous le titre de

Lo Sciocco..., Ven., 1604.

In-12.

Lo Sciocco..., Ven., 1625.

In-12.

Elle a été publiée par Franc. Buonafede, qui l'a mutilée et attribuée à Cés. Caporali.

L'Ippocrito..., comedia, Ven., Bindoni, 1540.

In-8.

L'Ippocrito..., Ven., Marcolini, 1542.

In-8.

Av. un portrait d'Arétin.

Cette comédie a été reproduite sous le titre

Il Finto..., Vincenza, 1601.

In-12.

Elle a été publiée par Jac. Doronetti, qui l'attribue à Luigi Tansillo, en changeant le nom des personnages et en retranchant plusieurs passages trop libres.

La Talanta, comedia, Ven., Marcolini, 1542.

In-8.

La Talanta, Ven., Giolito, 1553.

In-12.

Cette comédie a été reproduite sous le titre

La Ninetta..., Ven., 1604.

In-12.

Elle a été publiée par Franc. Buonafede, qui l'a mutilée et attribuée à Cés. Caporali.

Comedie, Vinetia Fr. Marcolini, 1542.

In-8 contenant : *il Mariscalco*, *la Cortigiana*, *la Talanta* et *l'Ipocrito*.

Quattro comedie,.. nouellamente ritornate, per mezzo della stampa, a luce, a richiesta de conoscitori di lor valore, 1560.

In-8 ou in-16, 8 ff. de prél. et 288 pp. de texte, y compris un titre particulier pour chaque pièce.

Quattro comedie del divino Pietro Aretino, cioè *il Marescalco*, *la Cortegiana*, *la Talanta*, *l'Ipocrito*, 1588.

In-8, s. l.

Les trois comédies intitulées *il Filosofo*, *il Mariscalco* et *il Ipocrito* ont été reproduites par Jac. Doronetti, qui les a attribuées à Luigi Tansillo, en changeant les titres (voir à l'art. consacré à chaque comédie), les noms des personnages et en supprimant certains passages libres. Elle parut d'abord séparément, en 1601, et ensemble.

... *Vicenza*, 1610.

... *Fortunio*...

Zeno; dans ses *Letere*, vol. VI, p. 401, assure que la comédie

imprimée sous le nom de Vinc. Giusti et intitulée *Fortanio* appartient aussi à l'Arétin.

La Horatia, di messer Pietro Aretino, Vinegia, Giolito, 1546.

In-8.

La Horatia, di messer Pietro Aretino, Vinegia, Giolito, 1549.

In-12, 53 ff. chiff.

La Orazia, tragedia di M. Pietro Aretino. Terza edizione tratta da quella rarissima di Vinegia appresso Gabriel Giolito, 1549 (publicata da A. G. C. Galletti) si aggiungono alcune sue lettere ed altre illustrazioni. Firenze, L. Molini, 1855.

In-12.

POÈMES SÉRIEUX, CHEVALERESQUES, DE CIRCONSTANCE, DE STYLE

L'Arétin, qui écrivait beaucoup, a composé un grand nombre de poèmes sérieux, ou de circonstance, ou de style ou de chevalerie.

Il avait entrepris une œuvre chevaleresque dont les strophes se comptaient par dizaines de mille, mais il la détruisit.

Esortatione de la pace tra l'Imperadore e il Re di Francia. compositione di messer Pietro Aretino. In Roma per Lodovico Vicentino et Laurentio Perugino nel MDXXIII.

In-4, 14 ff., opusculé cité par Molini.

Canzon in Laude del Datario. Compositioned el preclaro poeta misser Pietro Aretino.

A la fin :

Stampata in Roma da Lodovico Vincentino e Laurentio Perugino.

In-4, 4 ff., s. d., vers 1524, opusculé cité par Molini.

Il divino Pietro Aretino a la imperadore ne la morte del duca d'Urbino, Roma stamp. per A. Blado, 1539.

In-8.

Due primi canti d'Angelica, Vinegia, Bern. de Vitali.

In-4, s. d.

Delle lagrime d'Angelica di M. Pietro Aretino due primi canti, 1538.

In-8, s. l. ni nom d'imprimeur.

Delle lagrime d'Angelica..., Genoa per Ant. Bellono di Taurino, 1538.

In-8.

Delle lagrime d'Angelica ..., Venezia, 1541.

In-8.

Delle lagrime d'Angelica..., 1543.

In-8, s. l. ni nom d'imprimeur.

Delle lagrime d'Angelica..., Venezia, 1545.

In-8.

Delle lagrime d'Angelica..., Venezia, 1556.

In-8.

La Sirena, Marfisa ed Angelica, tre poemetti di Etiro Partenio..., Venezia, M. Ginammi, 1630.

In-24. *La Sirena* est un petit poème à la louange d'Angela Serena. Il avait paru à Venise avec les *Strumbotti* cités ci-dessous.

Strumbotti alla Villanesca; Freneticati da la Quartana de l'Aretino, con le stanze de la Serena appresso in comparatione de gli stili, Venezia, Marcolini, 1544.

In-8. Imitation en langage rustique de la *Beca* de L. de Médicis et de la *Nencia* de L. Pulci.

... *Marphisa*...

1^{re} édition publiée à l'insu de l'auteur et très incorrectement, à Ancône.

Tre primi canti di Marfisa del divino Pietro Aretino,

nuovamente stampati et historiati, Vinegia, stamp. per d'Aristotile detto Zoppino, 1535.

In-8. Avait aussi paru en 1530, à Venise, chez Ginammi, avec *la Sirena et Angelica*.

Al gran Marcheso del Vasto dui primi canti di Marphisa del divino Pietro Aretino.

In-4, s. l. n. d. (Venise, Vitati, vers 1535), lettres italiques. 36 ff., sign. A.-E. Le second feuillet du dernier cahier porte par erreur la signature E iii au lieu de E ii.

... *dui primi canti di Marphisa...*

In-4, s. l. n. d.

Tre primi canti di battaglia del Divino Pietro Aretino.

In-8, s. l. n. d., avec fig. grav. en bois, lettres italiques.

Réimpression des deux premiers chants de *la Marfisa* auxquels est venu s'ajouter un troisième.

Tre primi canti di battaglia del Divino Pietro Aretino nuovamente stampati e historiati, Venezia..., 1535.

In-8.

Tre primi canti di battaglia del Divino Pietro Aretino nuovamente stampati e historiati, Venezia, Zoppino, 1537

In-8, avec fig. grav. en bois, sign. A.-G.

Tre primi canti di battaglia del Divino Aretino..., Venezia, Gio, Andrea Vanassore ditto Guaiagnino et Flordo fratelli, 1544.

In-8, avec fig. en bois et le portrait d'Arétin sur le frontispice.

Cinque primi canti della guerra di Fiandra..., Vinegia, 1551.

In-8. Ces poèmes ont été réunis par Giroamo Maggi.

ECRITS SATIRIQUES OU BURLESQUES

en vers et en prose.

Le Fléau des Princes a écrit moins de satires qu'on ne croit. Il a composé quelques parodies des poèmes chevaleresques si

fort à la mode en son temps, quelques pasquinades, des pamphlets en vers et en prose, mais ces écrits n'ont plus aujourd'hui l'importance qu'ils pouvaient avoir à l'époque. L'Arétin a composé d'autres ouvrages qui sauveront sa mémoire...

- Li dui primi Canti di *Orlandino* del Divino Messer Pietro Aretino.

In-8, s. l. n. d. A la fin : Stampato ne la stampa, pel maestro de la citta in caso e non di fuora, nel mille, vallo chercha.

L'Orlandino, canti due di messer Pietro Aretino, pubblicato de Gaetano Romagnoli (con una nota ni Giammaria Mazzuchelli tratta dalla vita di Pietro Aretino). Bologna, G. Romagnoli, 1868.

In-8.

Astoleide del divino Pietro Aretino opera delettevole da leggere, che contiene la vita e fatti de tutti li paladini di Francia...

In-8, s. l. n. d. n. nom d'impr. 20 ff. On ne connaît de cctte parodie des poèmes chevaleresques que l'exemplaire de Paris conservé à la Bibliothèque nationale. Ce poème est inachevé.

Abattimento poetico del divino Aretino e del Bestiale albicante, occorso sopra la guerra di Piemonte, e la pace loro, celebrata nella academia degli Intronati a Siena.

In-4, s. d., 16 ff.; avec 3 fig. en bois, au nombre desquelles le portrait de l'auteur. Le poèmes en octaves de Giov. Aberto Albicante, qui donna lieu à l'*Abattimento*, est intitulé *Historia de la guerra del Piemonte*. (Milan, 1538, in-4.)

Abattimento poetico del divino Aretino e del Bestiale Albicante occorso sopra la Guerra di Piemonte, e la pace loro, celebrata nella academia degli Intronati a Siena.

In-4, vers 1538, Milan, avec un portrait gravé en bois.

Combattimento poetico del divino Aretino et del bestiale Albicante, occorso sopra la guerra di Piemonte, et la pace loro, celebrata nella Academia degli Intronati a Stena, 1539.

In-8, s. l.

Capitoli dei signori di messer di Pietro Aretino, di mes-

ser Lodovico Dolce, di M. Francesco Sansovino e d'altri Vinegia acutissimi ingegni per curtio Navoe fratelli, 1540.

In-8, 55 ff. plus 1 f. non num. qui contient quelques vers ajouté dans un Capitolo.

Capitoli di S. Pietro Aretino di Lodovico Dolce, di M. Francesco Sansovino e d'altri acutissimi ingegni..., 1540.

In-8, s. l.

Capitoli di l'Aretino di Lod. Dolce, di Frans. Sansovino e d'altri acutissimi ingegni, 1540.

Capitoli di P. Aretino, di Lod. Dolce, di F. Sansovino e di altri acutissimi ingegni, 1541.

Capitoli di P. Aretino, di Lod. Dolce, di Fr. Sansovino e di altri acutissimi ingegni.

In-8, Florence, 1541.

Il Manganello...

In-12, s. l. n. d. (vers 1530), contenant des *capitoli* qui ont été attribués à plusieurs poètes, parmi lesquels l'Arétin, Dragocino da Fano, etc. Il a été réimp. à Paris, en 1860, in-8, de 80 pp., tiré à 100 exempl. Hors commerce. *Manganello* signifie rouleau ou cylindre avec un sens obscène.

M. Francesco Trucchi a publié deux sonnets inédits d'Arétin dans le tome III des

Poesie italiane inedite di dugento autori Prato, 1847.

Pasquinate di Pietro Aretino ed anonime per il conclave e l'elezione di Adriano VI, publicate ed illustrate da Vittoria Rossi. Palermo-Torino, C. Clausen, 1891.

In-16.

Uno Pronostico satirico di Pietro Aretino (M.D.XXXVIII) edito ed illustrato da Alessandro Luzio, Bergamo, 1900.

Ce pamphlet politique, qui affecte la forme d'un de ces *giudicii* astrologiques fort en honneur à l'époque, a été publié par M. Luzio, d'après un manuscrit de la fin du xvi^e siècle, copié par un Allemand et conservé à Vienne, en Autriche. Il est possible qu'il y ait eu une édition ancienne de ce *Pronostic*, mais

on n'en connaît aucun exemplaire. Voici le titre du pamphlet qui est dédié *Alla Sacra Maesta Christianissima* :

Pronostico dell' anno M.D.XXXVIII, composto da Pietro Aretino, Flagello dei Principi et quinto evangelista.

Cette dernière épithète est propre à éclairer la question du nom véritable de l'Arétin. (Cf. mon introduction à l'*Œuvre du Divin Arétin*, t. I, Bibliothèque des Curieux, Paris, 1909.)

ÉCRITS ÉDIFIANTS

Les ouvrages religieux de l'Arétin ont joui d'une grande vogue. Ils ne lui ont point valu ce chapeau de cardinal qu'il ambitionnait, mais ils ont certainement forcé les dévots à révéler un écrivain aussi édifiant. Il est vrai que le nom de *Pietro Aretino* paraissant trop peu recommandable, la plupart des réimpressions de ces pieuses élucubrations indiquent comme auteur l'anagramme Partenio Etiro. Ces ouvrages ont été traduits pour la plupart.

On indique quelques passages scabreux ou singuliers dans ces ouvrages, mais ils n'ont ni l'importance ni l'impiété qu'on leur attribue.

Il Genesi, di M. Pietro Aretino, con la visione di Noe nella quale vedi i misterii del testamento vecchio e del nuovo... Venetia, imp. per F. Marcolini, 1538.

In-8.

Il Genesi, di Pietro Aretino, con la visione de Noe ne la quale side i misterii del testamento vecchio et del nuovo, 1539.

In-8, s. l.

Il Genesi, di Pietro Aretino..., 1541.

Il Genesi, di M. Pietro Aretino..., Vinetia, 1541.

In-8.

Il Genesi, con la visione de Noe ne la quale side i misterii del testamento vecchio e del nuovo, Venezia, 1545.

In-8, avec un portrait d'Arétin.

Al Beatissimo Giulio Terzo, Papa..., *Il genesi, l'humanita di Christo, e i salmi*, opere di M. Pietro Aretino..., Vinegia, in casa de figlioli d'Aldo, 1551.

3 tomes en 1 vol. in-4, 4 ff. de prél., 80, 82 et 83 ff., et 1 f. pour le registre.

Dello specchio delle opere di Dio nello stata della natura libri tre, di Partenio Etiro, Venezia, 1528.

Pet. in-4.

Dello specchio delle opere di Dio nello stato della natura libri tre, di Partenio Etiro, Venetio, 1628.

In-16.

Dello specchio delle opere di Dio nello stato di natura libre tre, di Partenio Etiro, Venetia, M. Ginammi, 1629.

In-24.

Dello specchio delle opere di Dio nello stato di natura libre tre, di Partenio Etiro, Venetia..., 1635.

In-24.

L'Humanita di Christo, Vinegia... Nicolini, 1535.

In-8. Ne contient que trois livres au lieu de quatre.

I quattro libri de la *Humanita di Christo...*, *novamente stampata*, Vinegia, Fr. Marcolini, MDXXXIX.

In-8, 119 ff.

L'Humanita di Christo..., Vinegia..., 1545.

In-8.

Dell' Humanita del Figliuolo di Dio libri tre, di Partenio Etiro..., Venetia, M. Ginnami, 1628.

In-24.

Dell' Humanita del Figliuolo di Dio libri tre, di Partenio Etiro..., Venetia..., 1633.

In-24.

Dell' Humanita del Figliuolo di Dio libri tre, di Partenio Etiro..., Venetia..., 1645.

In-12.